

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ

Επί του σχεδίου Νόμου «περί ίδρύσεως Κέντρου Μεταφράσεως και Διερμηνείας εν Κερκύρα».

Μυός τῆς Βουλῆς τῶν Ἑλλήνων

ΓΕΝΙΚΑ :

1. Ἡ σημειωθείσα ἀπὸ τῆς μεταπολιτευσεως τῆ 1974 ἐπιτυχία ἀνάπτυξης τῶν Διεθνῶν σχέσεων τῆς χώρας, ἰδιαίτερος δὲ μετὰ τὴν ἀναλκρηθεῖσαν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἔνθετον προσπάθειαν πρὸς ἐπιτάχυνσιν τῆς ἐντάξεως τῆς χώρας εἰς τὴν Ἑυρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα, κατέστησαν ἀναγκαστικὴν τὴν δημιουργίαν ἐνθα σώματος μεταφραστῶν καὶ διερμηνέων, αἱ ὅποιοι πέραν τῆς γενικωτέρας γλωσσικῆς κατάρτισεως καὶ ἐκπαιδεύσεως εἰς τὸ ἔργον τῆς μεταφράσεως καὶ τῆς διερμηνείας θὰ συνδύαζον τὴν ὑψηλὴν διανοητικὴν ἱκανότητα μετὰ τὸ πολὺπλευρὸν εὖρος γνώσεων τὰ ὅποια εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐπιτυχή ἄσκησιν τῶν καθηκόντων αὐτῶν ἐπὶ ἀνωτάτου ἐπιπέδου. Τοῦτο θὰ ἐξασφαλίστῃ τὴν ἀμελλὴν ἐπικοινωνίαν τῶν διαφόρων φορέων, τόσον τοῦ Δημοσίου ὅσον καὶ τοῦ Ἰδιωτικοῦ τομέως τῶν ἀντιστοιχῶν φορέων τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰς τὰς ποικίλας αὐτῶν σχέσεις.

2. Ὅπως εἶναι γνωστὸν μέχρι τοῦδε ἡ χώρα ἐστρεφεῖτο ἐνθα Ἰδρυματικῶς μετὰ ἀποστολὴν τὴν δημιουργίαν εἰς τὸν τομέα τούτων ἐξειδικευμένων Προσωπικοῦ, αἱ δὲ σχετικαὶ ἀνάγκαι ἐκλιπόντων κατὰ τὸ μέγιστον αὐτῶν μέρος διὰ τῆς χρησιμοποίησεως προσώπων ἐμπειρικῶς κατὰρτισμένων εἰς τὰ θέματα μεταφράσεως καὶ διερμηνείας ἢ διὰ χρησιμοποίησεως προσωπικοῦ ἐκπαιδευθέντος εἰς τὴν ἀλλοδαπήν, πρῶτον τὸ ἵδιον ὁδηγεῖ ὡς εἶναι φυσικὸν ἀπ' ἐνθα μὲν εἰς τὴν αὐξήσιν τοῦ κόστους τῶν ὑπ' αὐτῶν προσφερομένων ὑπηρεσιῶν (λόγω τῆς προσερχομένης τῆς ὑπ' αὐτοῦ λαμβανομένης ἀποζημιώσεως πρὸς τὰ διεθνή (STANDARDS) ἀπ' ἐτέρου δὲ εἰς τὴν ἐξαγωγὴν συναλλήλατος.

3. Αἱ σημειωθείσαι ἐξ ἄλλου ἐξελίξεις εἰς τὴν τεχνολογίαν τῶν μέσων μεταφράσεως ἐν συνδυασμῶ πρὸς τὴν διεύρυνσιν τῶν θεμάτων τὰ ὅποια καλύπτει τὸ ἔργον τοῦ μεταφραστοῦ καὶ τοῦ διερμηνέως εἰς τὸν Πολιτικόν, Οἰκονομικόν, Κοινωνικόν, Πολιτιστικόν κ.λ.π. τομαῖς κατέστησαν πολλαπλῶς ἀναγκαστικὴν τὴν ὑπαρξίν μιᾶς τοιαύτης Σχολῆς, τοσούτω μᾶλλον καθ' ὅσον οὐδεμία σχολὴ τοῦ Ἐξωτερικοῦ ἐκπαιδεύει μεταφραστὰς ἢ διερμηνεῖς εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

4. Διὰ τοὺς ἀνωτέρω λόγους τὸ Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων ἤχθη εἰς τὴν ἀπόφασιν τῆς ίδρύσεως τοῦ Κέντρου Μεταφράσεως καὶ Διερμηνείας κατὰ τὸ πρότυπον τῆς ἐν Γενεύῃ ECOLE DE TRADUCTION ET INTERPRETATION, καὶ νὰ φέρῃ εἰς τὴν Βουλὴν τὸ παρὸν σχέδιον Νόμου τοῦ ὅποιον αἱ εἰδικώτεροι διατάξεις ἔχον ὡς ἀκολουθῶς :

Ἄρθρον 1.

1. Διὰ τοῦ ἄρθρου τούτου ἰδρύεται Κέντρον Μεταφράσεως καὶ Διερμηνείας καὶ καθορίζεται ἡ φύσις αὐτοῦ, ὡς Δημοσίας ὑπηρεσίας καὶ προσδιορίζεται ὁ σκοπὸς του.

2. Ἡ ἐπιλογή τῆς πύλεως τῆς Κερκύρας ὡς ἔδρα, θεσίζεται κατὰ κύριον λόγον εἰς τὰς πολιτιστικὰς παραδόσεις τῆς πύλεως αἱ ὅποια συνδύαζονται ἀπολύτως πρὸς τοὺς σκοποὺς τοῦ ὑπὸ ἴδρυσιν Κέντρου. Τὸ Κέντρον τοῦτο λόγω τῆς σημασίας ἢ ὅποια ἀποδίδεται εἰς τὸ ἔργον του ὑπάγεται ἀπ' εὐθείας εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Παιδείας, τὸ δὲ ὑπ' αὐτοῦ παρεχόμενον ἐπίπεδον ἐκπαιδεύσεως καλύπτει λίαν ὑψηλὰς ἀπαιτήσεις.

Ἄρθρον 2.

1. Τὸ ἄρθρον τοῦτο ρυθμίζει τὰ τῆς ὀργανωτικῆς διαρθρώσεως τοῦ Κέντρου καὶ τὴν διάρκειαν τούτου κατὰ σχολὰς καὶ τμήματα. Βάσει τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου τούτου τὸ Κέντρον ἀποτελεῖται ἐν δύο διακεκριμένων μεταξὺ τῶν Σχολῶν διετούς φοιτήσεως. Παρ' ἐκάστη τῶν Σχολῶν τούτων

λειτουργοῦν τμήματα καθοριζόμενα ἐκάστοτε διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων, Προεδρίας Κυβερνήσεως καὶ Οἰκονομικῶν. Εἰς τὰ τμήματα ταῦτα προβλέπεται ὅπως διδάσκονται δύο ἢ πλείονες ἐκ τῶν γλωσσῶν Ἀγγλικῆς, Γαλλικῆς, Γερμανικῆς καὶ Ἑλληνικῆς.

Ἄρθρον 3.

1. Τὸ ἄρθρον τοῦτο καθορίζει τὸν κύκλον τῶν προσώπων τὰ ὅποια δύνανται νὰ φοιτήσουν εἰς τὴν Σχολὴν Μεταφραστῶν ὡς ἐπίσης καὶ εἰς τὴν Σχολὴν Διερμηνέων.

2. Δι' αὐτοῦ καθορίζεται σαφῶς ὅτι εἰς τὴν Σχολὴν Διερμηνέων θὰ ἐγγράφονται μόνον ἀπόφοιτοι τῆς Σχολῆς Μεταφράσεως Κερκύρας ἢ ἐτέρων ἰσχυμῶν σχολῶν μεταφράσεως τοῦ Ἐξωτερικοῦ, ἐφ' ὅσον ἀναγκωρίζονται ὑπὸ τοῦ Ὑπουργεῖου Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων ὡς τοιαῦτα.

3. Ὅμοίως διὰ τοῦ ἄρθρου τούτου προβλέπεται καὶ ἡ ἐγγραφή ἀλλοδαπῶν σπουδαστῶν ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι γνωρίζουν ἄριστα τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

4. Διὰ τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου παρέχεται ἐπίσης ἡ δυνατότης ὀργανώσεως εἰδικῶν προγραμμάτων ἐκπαιδεύσεως διὰ λογαριασμὸν ἀγνωρισμένων ὀργανισμῶν τῆς ἡμεδαπῆς ἢ τῆς ἀλλοδαπῆς ἐπὶ θεμάτων μεταφράσεως καὶ διερμηνείας.

5. Τέλος διὰ τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου ὀρίζεται ὅτι εἰς τοὺς πτυχίους ἐκατέρως τῶν Σχολῶν τούτων ἀπονέμεται πτυχίον.

Ἄρθρον 4.

1. Διὰ τοῦ ἄρθρου τούτου καθορίζονται τὰ ὄργανα Διοικήσεως τοῦ Κέντρου καὶ τὸ γενικὸν πλαίσιον τῶν ἀρμοδιότητων αὐτῶν, ὁ τρόπος διορισμοῦ καὶ ἀναπλήρωσεως αὐτῶν ὡς καὶ τὰ τῶν ἀποδοχῶν τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Κατὰ τὸ ὡς ἔνω ἄρθρον τὰ βασικὰ ὄργανα Διοικήσεως τοῦ Κέντρου εἶναι ἡ Ἐπιτροπὴ Διοικήσεως, ὁ Γενικὸς Διευθυντής, οἱ Διευθυνταὶ Σχολῶν, καὶ οἱ Προϊστάμενοι Τμημάτων. Διὰ τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου ὀρίζεται καὶ ἡ σύνθεσις τῆς Ἐπιτροπῆς Διοικήσεως.

Ἄρθρον 5.

1. Τὸ ἄρθρον τοῦτο καθορίζει τὰς θέσεις τοῦ ἀναγκωιούντος διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ Κέντρου ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ. Οὕτω τὸ ἐκπαιδευτικὸν προσωπικὸν διακρίνεται εἰς καθηγητὰς, ἐπιμελητὰς καὶ βοηθούς, καθοριζομένων πρὸς τοῦτο ἀντιστοιχῶν κλάδων.

2. Τὸ μισθολογικὸν κλιμάκιον εἰς τὸ ὅποιον κατατάσσονται οἱ διοριζόμενοι καὶ ἡ περαιτέρω ἐξελίξις τούτων καθορίζονται εἰς ὑψηλὰ ἐπίπεδα δοθέντων τῶν λίαν ὑψηλῶν προσόντων, τὰ ὅποια ἀπαιτοῦνται διὰ τὸ προσωπικὸν τοῦτο εἰς ὅλας τὰς κατηγορίας ὡς καὶ τοῦ ἰδιαξούσης μορφῆς ἔργου τὸ ὅποιον ἐπιτελοῦν.

3. Ἡ μισθολογικὴ κλίμαξ αὐτῶν καθορίζεται ἐπὶ τῆ βάσει τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 49 τοῦ Ν. 309/1976 «περὶ ὀργανώσεως καὶ Διοικήσεως τῆς Γενικῆς Ἐκπαιδευτικῆς μισθολογικῶν κλιμακίων, ἐνῶ παραλλήλως προβλέπεται ἡ χορήγησις εἰς τὸ Προσωπικὸν τοῦτο τῶν πάσης φύσεως ἐπιδομάτων τῶν καταβαλλομένων εἰς τὸ διδακτικὸν προσωπικὸν τῶν ΚΑΤΕΕ ἀντιστοιχῶν θέσεων καὶ βαθμῶν.

4. Τὸ ἄρθρον τοῦτο κατ' ἐξίαιρσιν τῶν περὶ διορισμοῦ δημοσίων ὑπαλλήλων διατάξεων, ἐπιτρέπει τὴν πλήρωσιν μέχρι τριῶν ἐκ τῶν συνιστωμένων θέσεων ἐπιμελητῶν διὰ διορισμοῦ ἐπὶ πενταετῆ θητεία, δυναμένης ν' ἀνανεοῦται, ἀλλοδαπῶν ἐχόντων ὡς μητρικὴν γλῶσσαν μίαν τῶν γλωσσῶν Γαλλικῆς, Ἀγγλικῆς ἢ Γερμανικῆς καὶ γνωρίζοντων ἄριστα τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

5. Ἡ βαθμολογικὴ κλίμαξ εἰς τὴν ὅποιαν οἱ ἀνωτέρω κατατάσσονται, ἀποκλείει τὴν ὑπ' αὐτῶν ἄσκησιν καθηκόντων Δ/νσεως ἐνθα τοῦ Κέντρου, πρῶτον τὸ ὅποιον σημαίνει

ΣΧΕΔΙΟΝ ΝΟΜΟΥ

Περί ιδρύσεως Κέντρου Μεταφράσεως
και Διεργηείας εν Κερκύρα.

Άρθρον 1

Ίδρυσις — Έδρα — Σκοπός.

1. Ίδρύεται Κέντρον Μεταφράσεως και Διεργηείας (ΚΕΜΕΔΙ) ως Δημοσία Υπηρεσία υπαγομένη απ' εϋθείας εις τὸ Ὑπουργεῖον Ἑθνικῆς Παιδείας και Θρησκευμάτων. και ἔχον ως ἔδραν τὴν πόλιν τῆς Κερκύρας.

2. Σκοπὸς τοῦ ΚΕΜΕΔΙ εἶναι ἡ κατ'ἀλληλους γλωσσικὴ και γενικωτέρα ἐκπαιδευτικὴ μεταφραστικὴ και διεργηείων ὑψηλῆς στάθμης, δυναμένων νὰ ἀσκήσουν τὸ ἐπαγγελματικὸν ἐπὶ διεθνούς ἐπιπέδου.

Άρθρον 2.

Σχολαὶ — Τμήματα — Φοίτησις.

1. Τὸ ΚΕΜΕΔΙ περιλαμβάνει τὰς ἐξῆς Σχολάς:

- α) Σχολὴν Μεταφραστικῶν.
- β) Σχολὴν Διεργηείων.

2. Εἰς ἐκάστην Σχολὴν περιλαμβάνονται εὖς ἢ πλείονα τμήματα γλωσσῶν, ἐριζόμενα δι' ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Ἑθνικῆς Παιδείας και Θρησκευμάτων, Προεδρίας τῆς Κυβερνήσεως και Οἰκονομικῶν.

Κατὰ πάσαν περίπτωσιν περιλαμβάνονται τμήματα εἰς τὰ ὁποῖα διδάσκονται εὖς ἢ πλείονας ἐκ τῶν γλωσσῶν Ἀγγλικῆς, Γαλλικῆς, Γερμανικῆς και Ἑλληνικῆς.

3. Ἡ φοίτησις εἰς ἐκάστην Σχολὴν εἶναι βιωτῆς.

Άρθρον 3.

Σπουδασταὶ.

1. Εἰς τὴν Σχολὴν Μεταφραστικῶν ἐγγράφονται κατόπιν εἰσιτηρίων ἐξετάσεων:

- α) Ἑλληνας Πολίται ἢ Ἑλληνας τὸ γένος κάτοχοι πτυχίου τμήματος Ἀγγλικῆς ἢ Γαλλικῆς ἢ Γερμανικῆς Φιλολογίας Ἑλληνικοῦ Ἀνωτάτου Ἐκπαιδευτικοῦ Ἰδρύματος ἢ οἰουδήποτε τμήματος Νομικῆς Σχολῆς ἢ Ἀνωτάτης Σχολῆς Οἰκονομικῶν και Ἐμπορικῶν Ἐπιστημῶν ἢ Παντείου Ἀνωτάτης Σχολῆς Πολιτικῶν Ἐπιστημῶν ἢ Ἀνωτάτης Βιόμηχανικῆς Σχολῆς ἢ Ἰσοτίμου Σχολῆς τῆς ἀλλοδαπῆς γνωρίζοντες ἄριστα τοὐλάχιστον εὖς ἐκ τῶν διδασκομένων ἐν τῇ Σχολῇ ξένων γλωσσῶν.
- β) Ἑλληνας Πολίται ἢ Ἑλληνας τὸ γένος κάτοχοι ἀπολυτηρίου ἑξατάξιου Γυμνασίου ἢ Λυκείου οἰουδήποτε τύπου, διαθέτοντες πενταετὴ τοὐλάχιστον ἐπαγγελματικὴν μεταφραστικὴν πείραν ἀναγνωρίζομένην ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Διοικήσεως τοῦ ΚΕΜΕΔΙ και γνωρίζοντες ἄριστα εὖς τοὐλάχιστον ἐκ τῶν διδασκομένων ἐν τῇ Σχολῇ ξένων γλωσσῶν.
- γ) Ἀλλοδαποὶ ἔχοντες ως μητρικὴν γλῶσσαν μίαν τῶν διδασκομένων ἐν τῇ Σχολῇ ξένων γλωσσῶν, γνωρίζοντες ἄριστα τὴν Ἑλληνικὴν και μίαν τῶν διδασκομένων εἰς τὴν Σχολὴν ξένων γλωσσῶν ἐφ' ὅσον κέρτηται ἀπολυτηρίον Σχολείου ἰσοτίμου με' Ἑλληνικὸν Λύκειον.

2. Εἰς τὴν Σχολὴν Διεργηείων ἐγγράφονται κατόπιν εἰσιτηρίων ἐξετάσεων:

- α) Πτυχιούχοι τῆς Σχολῆς Μεταφραστικῶν τοῦ ΚΕΜΕΔΙ.
- β) Πτυχιούχοι ἰσοτίμων πρὸς τὴν Σχολὴν Μεταφραστικῶν τοῦ ΚΕΜΕΔΙ σχολῶν τῆς ἀλλοδαπῆς, γνωρίζοντες ἄριστα τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

3. Δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ Ἑθνικῆς Παιδείας και Θρησκευμάτων δύναται νὰ ἀνστήθῃται εἰς τὸ ΚΕΜΕΔΙ ἢ ὁργανωσις εἰδικῶν προγραμμάτων ἐκπαιδευτικῆς ἢ μεταεκπαιδευτικῆς ἐπὶ θεμάτων μεταφράσεως και διεργηείας διὰ λογαριασμὸν διαφόρων φορέων τῆς ἡμεδαπῆς ἢ τῆς ἀλλοδαπῆς και νὰ καθορίζωνται τὰ τῆς πραγματοποιήσεως αὐτῶν.

4. Εἰς τοὺς ἐπιτυχῶς ἀποφοιτῶντας τοῦ ΚΕΜΕΔΙ χορηγεῖται πτυχίον τῆς ἀντιστοίχου εἰδικότητος.

ὅτι οὗτοι θὰ ἀσχοληθοῦν ἀποκλειστικῶς εἰς ἔργα ἐκπαιδευτικῶν.

6. Περαιτέρω λαμβάνεται μέριμνα ὑπαγωγῆς τούτων εἰς τὰς ἰσχυούσας παρ' ἡμῖν ἐπὶ τῆς πειθαρχικῆς και ὑπηρεσιακῆς ἐν γένει καταστάσεως τῶν ὑπαλλήλων ἰσχυούσας διατάξεις. Ὡσαύτως λαμβάνεται μέριμνα διατηρήσεως τῶν κεκτημένων ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω Ἀκαδημαϊκῶν τίτλων.

7. Διὰ τοῦ αὐτοῦ άρθρου καθορίζονται τὰ προσόντα και ὁ τρόπος ἐπιλογῆς τοῦ ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ. Οὗτω δι' ἅπαν τὸ προσωπικὸν τίθεται ὡς ἀπαραίτητον προσόν μεταξὺ τῶν ἄλλων ἡ ἀρίστη γνώσις εὖς τοὐλάχιστον ἐκ τῶν ξένων γλωσσῶν Ἀγγλικῆς, Γαλλικῆς και Γερμανικῆς ὡς και ἡ ἐπαγγελματικὴ πείρα ἐπὶ θεμάτων Μεταφράσεως και Διεργηείας.

8. Ὁμοίως διὰ τοῦ άρθρου τούτου προβλέπεται ὅτι διὰ τὴν κάλυψιν εἰδικῶν ἀναγκῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν διδασκαλίαν ἢ τὴν παροχὴν τεχνικῶν συμβουλῶν δύναται νὰ προσλαμβάνωνται ἢ νὰ μετακαλλῶνται εἰδικοί ἐπιστήμονες ἐκ τῆς Ἀλλοδαπῆς Ἑλληνες ἢ ξένοι.

Σκοπὸς τοῦ άρθρου τούτου εἶναι ἀφ' ἐνὸς μὲν ἡ κάλυψις ἀναγκῶν τοῦ Κέντρου εἰς διδακτικὸν προσωπικόν, ἰδίᾳ εἰς τὰς περιπτώσεις ἐκείνας κατὰ τὰς ὁποίας λόγω τοῦ περιορισμένου χρόνου τὸν ὁποῖον καλύπτει ἡ διδασκαλία ὠρισμένων μαθημάτων δὲν ἐνδείκνυται ὁ διορισμὸς τακτικοῦ ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ, ἀφ' ἑτέρου δὲ ἡ δημιουργία εὐκαιριῶν μετακλήσεως Ἑλλήνων και ξένων ἐκ τῆς Ἀλλοδαπῆς πρὸς διδασκαλίαν ἢ παροχὴν συμβουλῶν, ὥστε τὸ Κέντρον νὰ διατηρῇ τὴν στάθμην ἐκπαιδευτικῆς εἰς τὰ ἐκάστοτε ἰσχύοντα διεθνῆ πρότυπα.

Άρθρον 6 και 7.

Τὰ ἄρθρα ταῦτα προβλέπουν τὴν σύστασιν τῶν ἀναγκαίων διοικητικῶν ὑπηρεσιῶν διὰ τὴν ἀπρόσκοπτον λειτουργίαν τοῦ Κέντρου και τοὺς προϊσταμένους ἐκάστης τῶν ὑπηρεσιῶν τούτων.

Άρθρον 8.

Διὰ τοῦ άρθρου τούτου συνιστῶνται κί ἀναγκαῖαι θέσεις Διοικητικοῦ Προσωπικοῦ κατὰ κλάδους και βαθμοὺς και καθορίζονται τὰ προσόντα αὐτοῦ.

Άρθρον 9.

Διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς οἰκονομικῆς αὐτοτελείας τοῦ ΚΕΜΕΔΙ ὡς ἄλλωστε συμβαίνει με' τὰς πάσης φύσεως Σχολικὰς μονάδας προβλέπεται διὰ τοῦ άρθρου τούτου ἡ σύστασις παρὰ τῷ Κέντρῳ Τμημοῦ ὡς Νομικοῦ Προσώπου Δημοσίου Δικαίου και καθορισμὸς τῶν πηγῶν ἐκ τῶν ὁποίων προέρχονται οἱ πόροι αὐτοῦ.

Άρθρον 10.

Διὰ τοῦ άρθρου τούτου παρέχονται κί ἀναγκαῖαι ἐξουσιοδοτήσεις διὰ τὴν ὁργάνωσιν και λειτουργίαν τοῦ Κέντρου.

Άρθρον 11.

Τὸ ἄρθρον τοῦτο ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τοῦ Νόμου.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 3 Ἰουνίου 1977

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἑθνικῆς Παιδείας και Θρησκευμάτων
Γ. ΡΑΛΛΗΣ

Πρ. Κυβερνήσεως
Γ. ΡΑΛΛΗΣ

Οἰκονομικῶν
Ε. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ